



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

RREGULLORE (QRK) - Nr. 06/2015 PËR REGJISTRIN QENDROR TË LLOJEVE TË LEJEVE DHE LICENCAVE¹

REGULATION (GRK) - No. 06/2015 ON CENTRAL REGISTRY OF TYPES OF PERMITS AND LICENSES²

UREDBE (VRK) - Br. 06 /2015 ZA CENTRALNI REGISTAR VRSTE DOZVOLA I LICENCI³

¹Rregullore (QRK) - Nr. 06/2015 për Regjistrin Qëndror të Llojeve të Lejeve dhe Licencave, miratuar në mbledhjen e 23 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin numër Nr.03/23 me datë 15.04.2015.

² Regulation (GRK) - No.06/2015 on Central Registry of Types of Permits and Licenses, of approved on 23 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the decision No.03/23, date 15.04.2015.

³ Uredba (VRK) - Br.04/2015 za Centralni Registar Vrste Dozvola i Licenci, usvojenje na 23 sednice Vlade Republike Kosova, odluku Br. 03/23 od 15.04.2015.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Në pajtim me Nenin 31 (2) të Ligji Nr. 04/L-202 për Sistemin e Lejeve dhe Licencave (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës / nr. 53 / 19 dhjetor 2013, Prishtinë), si dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ, nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">RREGULLORE (QRK) - Nr. 06/2015 PËR REGJISTRIN QENDROR TË LLOJEVE TË LEJEVE DHE LICENCAVE</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë rregullore përcaktohen procedurat për themelimin, administrimin dhe funksionimin e Regjistrit qendror të lejeve dhe licencave në nivelin qendror të Republikës së Kosovës.</p>	<p>Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, In accordance with Article 31 (2) of Law no. 04 / L-202 on Permit and License System (Official Gazette of the Republic of Kosovo / no. 53/19 December 2013, Pristina) and Article 19 (6.2) of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 (OG, No. 15, 12.09.2011).</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;">REGULATION (GRK) - No. 06/2015 ON CENTRAL REGISTRY OF TYPES OF PERMITS AND LICENSES</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISION</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This regulation determines the procedures for the establishment, management and operation of a central registry of permits and licenses at the central level in the Republic of Kosovo.</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, U skladu sa članom 31. (2) Zakona br.04/L-202 o Sistemima Dozvola i Licenci (Službeni list Republike Kosovo / br. 53/19 decembar 2013, Priština) kao i člana 19 (6.2) Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 (Sl, br. 15, 12.09.2011)</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">UREDBE (VRK) Br. 06/2015 ZA CENTRALNI REGISTAR VRSTE DOZVOLA I LICENCI</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Ovaj propis utvrđuje procedure za osnivanje, upravljanje i funkcionisanje centralnog registra dozvola i licenci na centralnom nivou Republike Kosovo.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dizpozitat e kësaj rregullore janë të detyrueshme për të gjitha autoritetet kompetente, të nivelit qendror, që lëshojnë leje dhe licenca.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>Provisions of this regulation are obligatory for all competent authorities of central level, issuing permits and licenses.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Određbe ove uređbe su obavezujuće za sve nadležne organe, centralnog nivoa koje izdaju dozvole i licence.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë rregullore kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. “Ligji” nënkupton Ligjin nr. 04/L-202 për Sistemin e Lejeve dhe Licencave.</p> <p>1.2. “Regjistri” nënkupton Regjistrin Qendror të llojeve të lejeve dhe licencave në nivelin qendror të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.3. “Autoriteti kompetent” nënkupton autoritetin përkatës të nivelit qendror që lëshon lejen apo licencën duke përfshirë të gjitha institucionet, komisionet, agjencitë dhe njësitë përkatëse që lëshojnë leje dhe licenca.</p> <p>1.4. “Leje dhe Licencë” nënkupton çdo leje, licencë, autorizim, certifikatë, pëlqim, regjistrim apo çdo lejim.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Terms used in this regulation have the following meaning:</p> <p>1.1. “Law” shall mean the Law no. 04/L-202 on Permits and Licences System.</p> <p>1.2. “Registry” shall mean Central Register of types of permits and licenses at the central level in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3. “Competent Authority” shall mean the relevant central level authority that issues permission or license including all institutions, commissions, agencies and relevant units which issue permits and licenses.</p> <p>1.4. “Permit and License” shall mean any permit, license, authorization, certificate, approval, registration or any</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi upotrebljeni u ovoj imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. "Zakon" podrazumeva Zakon br. 04/L-202 za Sistem Izdavanja Dozvola i Licenci.</p> <p>1.2. “Registar“ - označava Centralni Registar vrsta dozvola i licenci na centralnom nivou Republike Kosovo;</p> <p>1.3. „Nadležni organ“ označava odgovarajući organ centralnog nivoa koji izdaje dozvole, odnosno licencu uključujući sve institucije, komisije, agencije i relevantne jedinice koje izdaju dozvole i licence.</p> <p>1.4. "Dozvole i licence" označava svaku dozvolu, licencu, ovlašćenje, potvrdu, odobrenje, registraciju ili bilo koje</p>

<p>1.5. “Zyra Ligjore” nënkupton Zyrën Ligjore në kuadër të Zyrës së Kryeministrit.</p> <p>2. Termat tjera të përdorura në këtë rregullore kanë kuptimin e njëjtë me përkufizimet e dhëna në Ligjin përkatës për Sistemin e Lejeve dhe Licencave.</p> <p>KAPITULLI II PËRMBAJTJA E REGJISTRIT</p> <p>Neni 4 Përmbajtja e Regjistrit</p> <p>1. Regjistri, siç është përcaktuar në Nenin 31 të Ligjit, përmban:</p> <p>1.1. Llojin e Lejes apo licencës;</p> <p>1.2. Autoritetin përkatës që lëshon lejen apo licencën;</p> <p>1.3. Procedurat dhe kushtet e përfitimit të lejeve dhe licencave;</p> <p>1.4. Dokumentacioni i nevojshëm dhe kostoja për realizimin e shërbimit;</p> <p>1.5. Formulari i aplikimit për çdo shërbim dhe udhëzuesi i plotësimit të tij;</p>	<p>permission.</p> <p>1.5. “Legal Office” shall mean the Legal Office within the Office of the Prime Minister.</p> <p>2. Other terms used in this regulation have the same meaning to the definitions given in the relevant Law on Permits and Licenses System.</p> <p>CHAPTER II CONTENT OF THE REGISTRY</p> <p>Article 4 Content of the Registry</p> <p>1. Registry, as defined in Article 31 of the Law, contains:</p> <p>1.1. Type of permit or license;</p> <p>1.2. relevant authority that issues the permit or license;</p> <p>1.3. Procedures and conditions of obtaining permits and licenses;</p> <p>1.4. Necessary documentation and the cost of fulfilment of service;</p> <p>1.5. Application form for each service and guidelines to complete it;</p>	<p>dozvoljavanje.</p> <p>1.5. "Pravna kancelarija" označava Pravnu kancelariju u okviru Kancelarije premijera.</p> <p>2. Drugi termini koji su upotrebljeni u ovoj Uredbi imaju isto značenje sa definicijama datim u relevantnom Zakonu za Sistem Dozvola i Licenci.</p> <p>POGLAVLJEII SADRŽAJ REGISTRA</p> <p>Član 4 Sadržaj Registra</p> <p>1. Registar, kako je definisano u članu 31 Zakona, sadrži:</p> <p>1.1. Vrstu dozvole ili licence;</p> <p>1.2. Nadležni organ koji izdaje dozvolu ili licencu;</p> <p>1.3.Procedure i uslove za dobijanje dozvola i licenci;</p> <p>1.4. Potrebna dokumentacija i troškovi za realizaciju usluga;</p> <p>1.5. Obrazac zahteva za svaku uslugu i uputsvo za njegovo popunjavanje;</p>
---	--	--

<p>1.6. Afati i detyrueshëm për të marrë përgjigje për shërbimin e kërkuar;</p> <p>1.7. Afati dhe organi, ku bëhet ankimi, në rast refuzimi të përgjigjes, apo të mos ofrimit të shërbimit në afatin e detyrueshëm ligjor,</p> <p>2. Regjistri, po ashtu, përmban;</p> <p>2.1. Bazën ligjore për lëshimin e lejes apo licencës;</p> <p>2.2. Qëllimi i lejes apo licences;</p> <p>2.3. Taksat ose tarifatat administrative që i paguhen autoritetit kompetent për lëshimin e lejes apo licencën përkatëse;</p> <p>2.4. Periudha e vlefshmërisë së Lejes apo Licencës;</p> <p>2.5. Data e publikimit, rishikimit apo fshirjes së Lejes apo Licencës;</p> <p>2.6. Llojin e veprimit apo veprimtarisë duke përfshirë kodet përkatëse NACE Rev 2 sipas Rregullores së Qeverisë Nr. 11/2013 për Implementimin e Standardit për Klasifikimin e Veprimtarive Ekonomike ose cilitdo standard</p>	<p>1.6. Mandatory Timeline for answers to the requested service;</p> <p>1.7. Timeline and body, where the complaint, in case of refusal to reply or not to service delivery within the legal obligatory timeline,</p> <p>2. The register also contains;</p> <p>2.1. Legal basis for the issuance of the permit or license;</p> <p>2.2. The purpose of the permit or license;</p> <p>2.3. Taxes or administrative fees paid to the competent authority for issuing the permit or the relevant license;</p> <p>2.4. The validity period of the permit or license;</p> <p>2.5. Date of publication, review or cancellation of license or permit;</p> <p>2.6. The type of operation or activity including relevant codes NACE Rev. 2 according to Government Regulation no. 11/2013 on Implementation of the Standard Classification of Economic Activities, or any successor standard that replaces NACE Rev. 2 and approved by</p>	<p>1.6. Obavezan rok da dobijanje odgovora za traženu uslugu;</p> <p>1.7. Rok i organ, gde se podnosi žalba, u slučaju odbijanja odgovora ili ne pružanja usluga u pravno obavezujućem roku,</p> <p>2. Registar takođe sadrži;</p> <p>2.1. Pravni osnov za izdavanje dozvole ili licence;</p> <p>2.2. Svrha dozvole ili licence;</p> <p>2.3. Takse ili administrativne tarife koje se plaćaju nadležnom organu za izdavanje dozvole ili odgovarajuće licence;</p> <p>2.4. Period važenja dozvole ili licence;</p> <p>2.5. Datum izdavanja, revizije ili brisanja dozvole ili licence;</p> <p>2.6. Vrsta delatnosti ili aktivnosti uključujući odgovarajuće kodekse NACE Rev. 2 prema Uredbi Vlade br. 11/2013 o primeni standarda za klasifikaciju privredne delatnosti, ili bilo koji sledeći standard koji zamenjuje NACE Rev. 2 i koji se usvaja od strane Vlade Kosova.</p>
---	--	---

<p>pasardhës që zëvendëson NACE Rev 2 dhe që miratohet nga Qeveria e Kosovës.</p> <p>KAPITULLI III ADMINISTRIMI I REGJISTRIT</p> <p>Neni 5 Mbajtja dhe përditësimi i Regjistrit</p> <p>Zyra Ligjore e Zyrës së Kryeministrit mban dhe përditëson Regjistrin e lejeve dhe licencave që lëshohen nga autoriteti kompetent.</p> <p>Neni 6 Përgjegjësia për dërgimin e të dhënave</p> <p>1. Të gjitha autoritetet kompetente, që lëshojnë leje dhe licenca, sipas kërkesave të Nenit 4 të rregullores, janë të detyruara që të dërgojnë të dhënat e kërkuara për Regjistrin, në Zyrën Ligjore të Zyrës së Kryeministrit.</p> <p>2. Udhëheqësit e autoriteteve kompetente që lëshojnë leje dhe licenca janë përgjegjës për dërgimin dhe përditësimin e të dhënave për Regjistrin Qendror të llojeve të lejeve dhe licencave në mënyrë të rregullt dhe me kohë.</p>	<p>the Government.</p> <p>CHAPTER III ADMINISTRATION OF REGISTRY</p> <p>Article 5 Maintaining and updating the Registry</p> <p>Legal Office of the Office of the Prime Minister maintains and updates the Registry of permits and licenses issued by the competent authority.</p> <p>Article 6 Responsibility to submitting data</p> <p>1. All competent authorities, who issue permits and licenses, according to Article 4 of the Regulation, are obliged to send the required data for the Registry, to Legal Office of the office of the Prime Minister.</p> <p>2. Heads of the competent authorities who issue permits and licenses are responsible for submitting and updating of data to the Central Registry of the types of permits and licenses on a regular and timely basis.</p>	<p>POGLAVLJEIII UPRAVLJANJE REGISTROM</p> <p>Član 5 Održavanje i ažuriranje Registra</p> <p>Pravna kancelarija Kancelarije premijera održava i ažurira registar dozvola i licenci koje izdaje nadležni organ.</p> <p>Član 6 Odgovornost za dostavljanje podataka</p> <p>1. Svi nadležni organi, koji izdaju dozvole i licence, u skladu sa zahtevima iz član 4 Uredbe, dužni su da pošalju potrebne podatke za Registar, u zakonodavnu kancelariju Kancelarije Premijera.</p> <p>2. Rukovodioci nadležnih organa koji izdaju dozvole i licence su odgovorni za redovno i blagovremeno slanje i ažuriranje podataka za Centralni registar vrsta dozvola i licenci.</p>
--	---	--

<p align="center">Neni 7 Dërgimi i të dhënave</p>	<p align="center">Article 7 Submission of Data</p>	<p align="center">Član 7 Podnošenje podataka</p>
<p>1. Udhëheqësit e autoriteteve kompetente, që lëshojnë leje dhe licenca, dërgojnë apo caktojnë zyrtarin përgjegjës për dërgimin dhe përditësimin e të dhënave në regjistër.</p> <p>2. Udhëheqësit e institucioneve njoftojnë Zyrën Ligjore për caktimin e zyrtarit përgjegjës të përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p>3. Dërgimi i të dhënave në Zyrën Ligjore bëhet sipas kërkesave të përcaktuara në Ligj dhe në këtë rregullore dhe sipas formës bashkangjitur në shtojcën 1.</p> <p>4. Dërgimi i të dhënave kryhet në rastet e mëposhtëme:</p> <p>4.1. atëhere kur një ligj përcakton nevojën për një leje, licencë apo shfuqizimin e saj;</p> <p>4.2. sa herë që përmbajtja e një leje apo licence, specifikuar në Nenin 4 të kësaj Rregullore, pëson ndryshim për shkak të ndryshimeve në ligje apo akte nënligjore përkatëse.</p>	<p>1. Heads of the competent authorities, who issue permits and licenses, shall submit or appoint the official responsible for submitting and updating data in the registry.</p> <p>2. Heads of institutions shall notify the Legal Office to appoint the official responsible as defined in paragraph 1 of this article.</p> <p>3. Submission of data to the Legal Office shall be made according to the requirements defined in the Law of this Regulation and according to the form attached in Appendix 1.</p> <p>4. Submission of data is performed in the following cases:</p> <p>4.1. when a law determines the need for a permit, license or its repeal;</p> <p>4.2. whenever the content of a permit or license, specified in Article 4 of this Regulation, amended due to changes in laws or relevant secondary legislations.</p>	<p>1. Rukovodioci nadležnih organa koji izdaju dozvole i licence, šalju ili određuju službenika odgovornog za dostavljanje i ažuriranje podataka u registru.</p> <p>2. Rukovodioci institucija obaveštavaju Pravnu kancelariju o određivanju odgovornog službenika definisanog u stavu 1 ovog člana.</p> <p>3. Dostavljanje podataka u pravnu kancelariju se vrši u skladu sa zahtevima definisanim Zakonom i ovom uredbom i u formi priloženoj u prilogu 1.</p> <p>4. Slanje podataka se vrši u sledećim slučajevima:</p> <p>4.1. onda kada zakon predviđa potrebu za neku dozvolu, licencu ili njeno stavljanje van snage;</p> <p>4.2. Kad god je sadržaj neke dozvole ili licence, kao što je navedeno u članu 4 ove Uredbe, izmenjen zbog promena u zakonima ili u podzakonskim aktima.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 8 Procedura e shqyrtimit dhe publikimit nga Zyra Ligjore e Kryeministrit</p> <p>1. Brenda shtatë (7) ditëve të punës pas pranimit të të dhënave nga autoriteti kompetent sipas Nenit 5 të kësaj Rregullore, Zyra Ligjore duhet të shqyrtojë dhe publikojë të dhënat në Regjistër.</p> <p>2. Nëse të dhënat e dorëzuara nga autoriteti kompetent në Zyrën Ligjore sipas Nenit 5 të kësaj rregullore nuk janë të plota, atëherë Zyra Ligjore i kthen ato në autoritetin kompetent për korrigjim dhe riprocedim.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 The review and publication procedure by the Legal Office of the Prime Minister</p> <p>1. Within seven (7) days after receipt of data from the competent authority under Article 5 of this Regulation, Legal Office should review and publish data in the Registry.</p> <p>2. If the data submitted by the competent authority in the Legal Office under Article 5 of this Regulation are completed, the Law Office shall return those to the competent authority for correction and re-submission.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Postupak razmatranja i publikacije od strane Pravne kancelarije Premijera</p> <p>1. U roku od sedam radnih (7) dana nakon prijema podataka od nadležnog organa po članu 5 ove uredbe, pravna kancelarija treba pregledati i objaviti podatke u registru.</p> <p>2. Ako podaci dostavljeni pravnoj kancelariji od strane nadležnog organa na osnovu člana 5 ovog Pravilnika nisu potpuni, tada ih Pravna kancelarija vraća nadležnom organu za korekciju i pononu obradu .</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Publikimi si parakusht për hyrjen në fuqi të llojeve të lejeve apo licencave</p> <p>Llojet e reja të lejeve apo licencave nga institucionet qendrore apo institucionet e pavarura, hyjnë në fuqi vetëm pas publikimit të tyre në Regjistrin Qendror të Llojeve të Lejeve dhe Licencave.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Publication as a prerequisite for entry into force of the types of permits or licenses</p> <p>New types of permits or licenses by the central institutions or independent institutions shall enter into force only after their publication in the Central Registry of the types of Permits and Licenses.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Objavljivanje kao preduslov za stupanje na snagu vrste dozvola ili licenci</p> <p>Nove vrste dozvola ili licenci centralnih ili nezavisnih institucija stupaju na snagu tek nakon njihovog objavljivanja u Centralnom registru za vrste dozvola i licenci.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Hyrja në fuqi e lejes dhe licencës</p> <p>Leja dhe licenca hyn në fuqi me publikimin në Regjistër.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Entry into force of the permit and license</p> <p>Permit and license shall enter into force upon publication in the Registry.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Stupanje na snagu dozvole i licence,</p> <p>Dozvola i licenca stupaju na snagu nakon objavljivanja u Registru.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 11 Efekti juridik i Regjistrit</p> <p>Siç është përcaktuar në Nenin 32 të Ligjit, të gjitha llojet e lejeve dhe licencave të cilat nuk figurojnë në Regjistër nuk kanë efekt juridik.</p> <p>KAPITULLI IV FUNKSIONIMI I REGJISTRIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Transparenca e Regjistrit</p> <p>Regjistri mbahet në formë elektronike dhe do jetë i hapur për publikun.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Mirëmbajtja e Regjistrit</p> <p>1. Zyra Ligjore është përgjegjëse për përfshirjen e të dhënave dhe përditësimin e Regjistrit.</p> <p>2. Zyra e Administratës në kuadër të Zyrës së Kryeministrit është përgjegjëse për sigurimin dhe mbajten e Regjistrit në Ueb faqen e Zyrës së Kryeministrit.</p>	<p style="text-align: center;">Neni 11 Legal Effect of the Registry</p> <p>As defined in Article 32 of the Law, all kinds of permits and licenses which do not appear in the Registry shall have no legal effect.</p> <p>CHAPTER IV FUNCTIONING OF THE REGISTRY</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Transparency of the Registry</p> <p>The register is maintained in electronic form and shall be open for the public.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Maintaining of the Registry</p> <p>1. Legal Office is responsible for the data and updating of the Registry.</p> <p>2. Administrative Office within the Office of the Prime Minister is responsible for providing and maintaining of the Registry in the web site of the Office of the Prime Minister.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Pravno dejstvo Registra</p> <p>Kako je navedeno u članu 32 Zakona, sve vrste dozvola i licenci koji se ne pojavljuju u Registru nemaju pravno dejstvo.</p> <p>POGLAVLJE IV FUNKCIONISANJE REGISTRA</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Transparentnost Registra</p> <p>Registar se vodi u elektronskom obliku i biće otvoren za javnost.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Održavanje registra</p> <p>1. Pravna kancelarija je odgovorna za unos podataka i ažuriranje registra.</p> <p>2. Administrativna kancelarija u okviru Kancelarije premijera je odgovorna za obezbeđenje i vođenje registra na web sajtu Kancelarije premijera.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 14 Forma e Regjistrit</p> <p>Formën e Regjistrit të lejeve dhe licencave e përcakton Zyra Ligjore sipas parimeve të përcaktuara në Ligj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Registry Form</p> <p>Registry form of permits and licenses is defined by the Legal Office according to the principles outlined in the Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Forma Registra</p> <p>Formu Registra dozvola i licenci utvrđuje Pravna kancelarija u skladu sa principima navedenim u zakonu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Formulari i aplikimit për leje dhe licencë</p> <p>1. Për çdo leje dhe licencë, autoritetet kompetente duhet të përgatisin formularin e aplikimit për çdo shërbim dhe udhëzuesin e plotësimit të tij.</p> <p>2. Formulari për secilën leje apo licencë duhet të përgatitet dhe publikohet edhe në ueb faqen e autoritetit kompetent së bashku me udhëzuesin për plotësimin e tij.</p> <p>3. Formulari standard përmban, të paktën, këto të dhëna:</p> <p style="margin-left: 40px;">3.1. emërtimin e plotë të lejes dhe licencës;</p> <p style="margin-left: 40px;">3.2. llojin e veprimtarisë, veprimit apo të së mirës publike e të përdorimit të saj;</p> <p style="margin-left: 40px;">3.3. të dhënat për identifikimin e kërkesit dhe të personit që paraqet kërkesën;</p> <p style="margin-left: 40px;">3.4. vendin e kryerjes së veprimit ose</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Application form of permits and licenses</p> <p>1. For each permit and license, the competent authorities shall prepare the application form for each service and guideline for its completion.</p> <p>2. The application form for each permit or license should be prepared and published in the website of the competent authority together with its completion guideline.</p> <p>3. The standard form contains, at least, these data:</p> <p style="margin-left: 40px;">3.1. full name of license permit;</p> <p style="margin-left: 40px;">3.2. type of activity, performance or public good of its use;</p> <p style="margin-left: 40px;">3.3. data for the identification of the applicant and the person filing the request;</p> <p style="margin-left: 40px;">3.4. place of performing the activity;</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Obrasac zahteva za dozvole i licence</p> <p>1. Za svaku dozvolu i licencu, nadležni organi treba da pripreme obrazac za podnošenje zahteva za svaku uslugu i uputsvo za njegovo popunjavanje</p> <p>2. Obrazci za svaku dozvolu ili licencu moraju biti pripremljeni i objavljeni na veb-sajtu nadležnog organa zajedno sa uputsvom za njihovo popunjavanje</p> <p>3. Standardni obrazac najmanje sadrži sledeće podatke:</p> <p style="margin-left: 40px;">3.1. Potpun naziv dozvole i licence</p> <p style="margin-left: 40px;">3.2. Vrstu aktivnosti, delatnosti ili javnog dobra za njegovo korišćenje;</p> <p style="margin-left: 40px;">3.3. Podaci za identifikaciju potražioca i osobe koja podnosi zahtev;</p> <p style="margin-left: 40px;">3.4. Mesto vršenja delatnosti ili</p>

<p>ushtrimit të veprimtarisë ;</p> <p>3.5. adresën për komunikim;</p> <p>3.6. listën e dokumenteve shoqëruese që duhet paraqitur duke përfshirë një shpjegim nëse dokumentet shoqëruese duhet të dorëzohen në original, kopje të certifikuar apo kopje;</p> <p>3.7. taksat, tarifat ose pagesat administrative që i paguhen autoritetit kompetent për lëshimin e lejes apo licencën përkatëse.</p> <p>4. Obligohen të gjitha autoritetet kompetente që më së largu 6 muaj pas hyrjes në fuqi të kësaj rregullore të përgatisin formularët e aplikimit për leje dhe licencë sipas kërkesës së këtij neni.</p>	<p>3.5. address of communication;</p> <p>3.6. list of accompanying documents to be presented including an explanation if the accompanying documents should be submitted in original, certified copy, or copy;</p> <p>3.7. taxes, fees or administrative fees paid to the competent authority for issuing permits or appropriate license</p> <p>4. All competent authorities are obliged to prepare the application forms for permits and licenses according to this article, no later than 6 months after the entry into force of this Regulation.</p>	<p>aktivnosti;</p> <p>3.5. Adresu za komunikaciju;</p> <p>3.6. Spisak pratećih dokumenata koji se moraju podneti uključujući i objašnjenje da li prapana dokumenta moraju biti dostavljena u originalu, ovjereoju kopiji ili u kopiji;</p> <p>3.7. Takse, tarife ili administrativna takse koje se plaćaju nadležnom organu za izdavanje dozvole ili odgovarajuće licence.</p> <p>4. Obavezuju se svi nadležni organi da najkasnije u roku od 6 meseci nakon stupanja na snagu ove uredbe pripreme obrasce zahteva za dozvole i licence prema zahtevu ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Përmbajtja e lejes apo licencës</p> <p>1. Çdo leje apo licencë e lëshuar nga autoritetet kompetente, përmban, të paktën, këto të dhëna:</p> <p>1.1. emrin dhe logon e autoritetit kompetent;</p> <p>1.2. numrin identifikues të certifikatës dhe datën e lëshimit;</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Content of license or permit</p> <p>1. Each permit or license issued by the competent authorities contains at least the following information:</p> <p>1.1. the name and logo of the competent authority;</p> <p>1.2. certificate identification number and date of issuance;</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Sadržaj dozvole ili licence</p> <p>1. Svaka dozvola ili licenca izdata od strane nadležnih organa najmanje sadrži sledeće podatke:</p> <p>1.1. naziv i logo nadležnog organa;</p> <p>1.2. identifikacioni broj sertifikata i datum izdavanja;</p>

<p>1.3. emrin e palës së regjistruar ose të njoftuar, mbajtësit lejes ose licencës;</p> <p>1.4. destinimi i llojit të lejimit të lëshuar;</p> <p>1.5. lloji i veprimtarisë me të cilën ka të bëjë lejimi;</p> <p>1.6. vendi i veprimtarisë, nëse ka;</p> <p>1.7. periudha e vlefshmërisë, nëse ka; dhe</p> <p>1.8. vula e autoritetit kompetent dhe/apo nënshkrimi i personit të autorizuar për të nënshkruar në emër të autoritetit kompetent.</p>	<p>1.3. The name of the registered or notified party, permit or license holder;</p> <p>1.4. type of destination type of issued permission;</p> <p>1.5. type of activity regarding allowances;</p> <p>1.6. location of the activity, if any;</p> <p>1.7. validity period, if any; and</p> <p>1.8. Seal of the competent authority and / or signature of the person authorized to sign on behalf of the competent authority.</p>	<p>1.3. Ime registrovane ili obaveštene stranke, nosioca dozvole ili licence</p> <p>1.4. destinacije vrste izdate dozvole;</p> <p>1.5. vrsta aktivnosti na koju se odnosi odobrenje;</p> <p>1.6. lokacija aktivnosti, ukoliko je ima;</p> <p>1.7. Period važenja, ako ga ima; i</p> <p>1.8. Pečat nadležnog organa i / ili potpis lica ovlašćenog da potpiše u ime nadležnog organa.</p>
<p>KAPITULLI V DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Funksionalizimi i Regjistrimit</p>	<p>CHAPTER V TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Operationalization of the Registry</p>	<p>POGLAVLJE V PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Funkcionalizacija Registra</p>
<p>1. Zyra Ligjore pas përgatitjes së draft regjistrimit ua dërgon edhe një herë autoriteteve kompetente që të rishikojnë dhe sipas nevojës të përmirësojnë të dhënat.</p> <p>2. Kërkesa për rishikimin e regjistrimit bëhet sipas formës dhe kërkesave të Zyrës Ligjore.</p>	<p>1. After preparation of the draft registry the Legal Office shall submit once again to the competent authorities for review and if necessary to improve the data.</p> <p>2. The request for review of the registry shall be made according to the form and</p>	<p>1. Pravna kancelarija nakon priprema nacрта registra šalje ih još jednom nadležnim organima da ih razmotre i ako je potrebno da isprave podatke.</p> <p>2. Zahtev za preispitivanje registra postaje oblik i zahtevi Pravne Kancelarije.</p>

<p>3. Pas marrjes se komenteve përkatëse Zyra Ligjore finalizon Regjistrin dhe e publikon atë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Isa MUSTAFA</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: right;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">29 prill 2015</p>	<p>requirements of the Legal Office.</p> <p>3. After receiving the relevant comments the Legal Office finalizes the Registry and publish it.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Entry into force</p> <p>This Regulation shall enter into force seven (7) days after signature of the Prime Minister of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Isa MUSTAFA</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: right;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">29 april 2015</p>	<p>3. Nakon prijema relevantnih komentara Pravna kancelarija finalizira Registar i objavljuje ga.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Uredba stupa na snagu sedam (7) dana od dana potpisivanja od strane Premijera Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Isa MUSTAFA</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: right;">Premijer Republike Kosova</p> <p style="text-align: right;">29 april 2015</p>
--	--	---

Shtojca 1: Forma për dhënien e informacionit për ndryshime në përmbajtje apo krijimin e lejimeve të reja



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Nëse bëhet fjalë për lejim të ri duhet te përcaktoni llojin e lejit:

Në cilën nga kategoritë e mëposhtëme bën pjesë lejimi:

- NJOFTIM** - Njoftimi mund të kërkohet nga një autoritet kompetent me tu përcaktuar se veprimtaria do të ushtrohet si instancë e vetme dhe do të paraqesë rrezik të ultë për shëndetin publik, sigurinë publike ose mjedisin. Dhënia e njoftimit të tillë do të mjaftojë për të lejuar ushtrimin e veprimtarisë.

- REGJISTRIM** - Regjistrimi mund të kërkohet nga autoriteti kompetent për një aktivitet që do të ushtrohet në baza të vazhdueshme dhe do të paraqesë rrezik të ultë për shëndetin publik, sigurinë publike ose mjedisin. Regjistrimi përbën një njoftim nga një person të qëllimit për tu angazhuar në një veprimtari në baza të vazhdueshme.

- LEJE** - Një leje mund të kërkohet nga një autoritet kompetent për një veprimtari që paraqet një rrezik të mesëm apo të lartë për shëndetin publik, sigurinë publike ose mjedisin, që nuk është i rregulluar nga një licencë profesionale.

- LICENCE PROFESIONALE** - Një licencë profesionale mund të kërkohet nga autoriteti kompetent për tu angazhuar në një profesion që paraqet një rrezik të mesëm apo të lartë për shëndetin publik, sigurinë publike ose mjedisin. Një autoritet kompetent që kërkon një licencë profesionale për një profesion të caktuar duhet të vendosë dhe tu përmbahet kërkesave për licencim profesional siç parashihet në Ligjin për Leje e Licenca.

FORMULARI PËR DËRGIMIN E TË DHËNAVE PËR REGJISTRIN QENDROR TË LEJEVE DHE LICENCAVE		
1	EMRI I LEJIMIT	
2	INSITUCIONI QË E LËSHON LEJIMIN	
3	DEPARTAMENTI I CAKTUAR BRENDA INSTITUCIONIT	
4	AKTIVITETI (SIPAS KATEGORIVE TË NACE 2 PËR TË CILIN JEPET LEJIMI, – MUND TË PERFSHIJË DISA AKTIVITETE)	
5	PËRSHKRIMI I PROCESIT TË MARRJES SË LEJIMIT	
6	QËLLIMI I LEJIMIT	
7	LIGJI KU BAZOHET LEJIMI (SHENONI EMRIN E LIGJIT SIÇ ËSHTË PËRCAKTUAR NË GAZETËN ZYRTARE – MUND TË KETË MË SHUMË SE NJË):	
8	AKTET NËNLIGJORE QË PËRCAKTOJNË PROCEDURËN E LEJIMIT	
9	KOHA E PARASHIKUAR NGA LIGJI APO AKTI NËNLIGJOR BRENDA SË CILËS DUHET TË JEPET PËRGJIGJE PËR LEJIMIN	
10	TAKSA/TARIFA/PAGESA E NEVOJSHME PËR TË MARRË LEJIMIN SI DHE MËNYRA E KRYERJES SË PAGESËS (NËPËRMJET LLOGARISË BANKARE APO ME PAGESË DIREKTE)	

11	AFATI I VLEFSHËMËRISË SË LEJIMIT	
12	ORGANI KU APLIKUESI MUND TË ANKOHET PËR VENDIMIN DHE AFATI I ANKIMIT	
13	INFORMACIONI I PLOTË QË KËRKOHEK NGA PERSONI QË APLIKON PËR LEJIM (INFORMACIONI QË KËRKOHEK NËPËRMJET NDONJË FORMULARI OSE GOJARISHT – NËSE KA FORMULAR TË PËRCAKTUAR PËR APLIKIMIN PËR LEJIM, JU LUTEM BASHKANGJITENI)	
14	DOKUMENTACIONI I DETAJUAR QË KËRKOHEK PËR APLIKIMIN PËR LEJIM (JU LUTEM RRESHTONI TË GJITHA DOKUMENTAT QË KËRKOHEN DHE PËR SECILËN JU LUTEM SPECIFIKONI NËSE KËRKOHEK KOPJE APO ORIGINAL)	

Appendix 1: Form for providing information on changes in content or creating new allowances



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

In terms of new permit the type of authorization should be specified:

In which of the following category the permission is allowed:

- NOTICE** - *The notice may be required by a competent authority to determine whether the activity will be carried out as single instance and present a low risk to public health, public safety or the environment. Provision of such notice will be sufficient to allow its operation.*
- REGISTRATION** - *Registration may be required by the competent authority for an activity to be undertaken on an ongoing basis and will present a low risk to public health, public safety or the environment. Registration constitutes a notice from a person who aims to engage in an activity on an ongoing basis.*
- PERMIT** - *A permit may be required by a competent authority for an activity that causes a medium or high risk to public health, public safety or the environment, which is not regulated by a professional license.*
- PROFESSIONAL LICENSE** - *A professional license may be required by the competent authority to engage in a profession which presents a medium or high risk to public health, public safety or the environment. A competent authority which requires a professional license to a particular profession should decide and adhere to professional licensure requirements as stipulated in the Law on Permit and License.*

FORM OF SUBMITTING DATA AND LICENSES		
1	NAME OF PERMIT	
2	INSTITUTION ISSUING THE PERMIT	
3	DEPARTMENT WITHIN INSTITUTION	
4	ACTIVITY (ACCORDING TO NACE 2 CATEGORIES TO WHICH THE PERMIT IS PROVIDED - SOME ACTIVITIES MAY BE INCLUDED)	
5	DESCRIPTION PROCESS OF OBTAINING PERMIT	
6	PURPOSE OF PERMIT	
7	LAW OF APPLIED PERMIT (WRITE THE NAME OF THE LAW AS PROVIDED IN THE OFFICIAL GAZETTE – MAY BE MORE THEN ONE):	
8	SECONDARY LEGISLATIONS WHICH DEFINES THE PERMIT PROCEDURE	
9	TIMELINE TO RESPOND ON PERMITS AS FORESEEN BY THE LAW	
10	TAXES / FEES / PAYMENT NECESSARY TO GET PERMISSION AND METHOD OF PAYMENT (THROUGH BANK ACCOUNT OR DIRECT PAYMENT)	
11	VALIDITY OF PERMITTING	

12	AUTHORITY WHERE THE APPLICANT MAY FILE A COMPLAIN ABOUT DECISION AND TIMELINE	
13	FULL INFORMATION REQUIRED BY THE PERSON APPLYING FOR PERMISSION (INFORMATION REQUIRED BY ANY FORM OR ORALLY – KINDLY SUBMITT IF THERE IS ANY OTHER FORM RELATED TO THE APPLICATION)	
14	DETAILED DOCUMENTATION REQUIRED FOR THE APPLICATION (PLEASE ATTACH ALL REQUIRED DOCUMENTS AND PLEASE SPECIFY IF ORIGINAL OR COPY IS REQUIRED)	

U prilogu 1: Forma za davanje informacija o promenama u sadržaju ili stvaranju novih odobrenja



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ako se radi o novoj dozvoli mora se navesti vrsta dozvole:

Kojoj od sledećih kategorija pripada dozvola:

- OBAVEŠTENJE** - *Obaveštenje se može tražiti od nadležnog organa da se utvrdi da li će se delatnost obavljati kao jedinstvena instanca i predstavljace manji rizik po javno zdravlje, javnu bezbednost ili okruženje. Davanje takvog obaveštenja će biti dovoljno da se odobri obavljanje delatnosti.*
- REGISTRACIJA** - *Registracija se može tražiti od nadležnog organa za neku aktivnost koja će se konstantno obavljati i koja će predstavljati mali rizik za javno zdravlje, javnu bezbednost ili životnu sredinu. Registraciju čini obaveštenje neke zainteresovane osobe, da se konstantno angažuje na nekoj aktivnosti.*
- DOZVOLA** - *Dozvola se može tražiti od nadležnog organa za delatnost koji predstavlja srednji ili visok rizik za javno zdravlje, javnu bezbednost ili okruženje, koje nije regulisano profesionalnom licencom.*
- PROFESIONALNA LICENCA** - *Profesionalna licenca može se zahtevati od nadležnog organa za angažovanje u nekoj profesiji koja predstavlja srednji ili visok rizik za javno zdravlje, javnu bezbednost ili životnu sredinu. Nadležni organ koji zahteva profesionalnu licencu za određenu profesiju mora da uspostavi i pridržava se zahteva za profesionalnu licencu kako je propisano u Zakonu za dozvole i licence.*

OBRAZAC ZA DOSTAVLJANJE PODATAKA U CENTRALNI REGISTAR ZA DOZVOLE I LICENCEI		
1	NAZIV DOZVOLE	
2	INSTITUCIJA KOJA IZDAJE DOZVOLU	
3	ODREĐENO ODELJENJE UNUTAR USTANOVE	
4	AKTIVNOST (po KATEGORIJAMA NACE 2 ZA KOJU SE IZDAJE DOZVOLE - MOŽDA DA SADRŽI NEKOLIKO AKTIVNOSTI)	
5	OPIS PROCESA DOBIJANJA DOZVOLE	
6	SVRHA DOZVOLE	
7	ZAKON NA KOJI SE ZASNIVA ODOBRENJE (UPIŠITE NAZIV ZAKONA KAO ŠTO JE UTVRĐJENO U SLUŽBENOM LISTU - MOŽE BITI VIŠE OD JEDNOG):	
8	PODZAKONSKA AKTA KOJA UTVRĐUJU POSTUPAK DOZVOLJAVANJA	
9	VREME PREDVIĐENO ZAKONOM ILI PODZAKONSKIM AKTOM U OKVIRU KOG ROKA TREBA SE PRUŽITI ODGOVOR O DOZVOLI	
10	NEOPHODNA TAKSA /TARIFA / UPLATA ZA DOBIJANJE DOZVOLE I NAČIN IZVRŠENJA ISPLATE (PREKO RAČUNA ILI DIREKTOG PLAĆANJA)	

11	ROK VALJANOSTI DOZVOLE	
12	TELO GDE PODNOSILAC ZAHTEVA MOŽE PODNETI ŽALBU NA ODLUKU I ŽALBENI ROK	
13	POTPUNA INFORMACIJA KOJA SE TRAŽI OD LICA KOJE JE PODNELO ZAHTEV ZA DOZVOLU (INFORMACIJE KOJE SE ZAHTEVAJU PREKO NEKOG OBRASCA ILI USMENO - AKO POSTOJI NEKI OBRAZAC KOJI JE UTVRĐEN ZA PODNOŠENJE ZAHTEVA ZA DOZVOLU, MOLIMO VAS PRILOŽITE GA .	
14	DETALJNA DOKUMENTACIJA POTREBNA ZA ZAHTEV ZA DOZVOLU (NAVEDITE SVA POTREBNA DOKUMENTA ZA SVAKOG I MOLIMO VAS NAVEDITE DA LI Je POTREBNA KOPIJA ILI ORIGINALNI PRIMERAK)	